

# NORMAS DE VANCOUVER PARA ACOTAR LAS REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

## Orígenes

En 1978, un reducido grupo de directores de revistas médicas generales que se publicaban en lengua inglesa se reúnen en la ciudad de Vancouver, Canadá, a fin de fijar normas con respecto al formato que deberían adoptar los manuscritos enviados a esas publicaciones. Este fue el inicio de lo que con el tiempo llegó a conocerse como el Grupo de Vancouver. Sus requisitos para la preparación de manuscritos, que incluía el formato de las referencias bibliográficas creado por la Biblioteca Nacional de Medicina de los Estados Unidos, se publicaron por primera vez en 1979. Con el paso del tiempo el Grupo de Vancouver creció y se convirtió en el Comité Internacional de Directores de Revistas Médicas (CIDRM), que se reúne una vez al año y que gradualmente ha venido ampliando los temas que le conciernen.

## Libros.

*Autores individuales:* A partir de 1992 el estilo Vancouver estipula la representación de los seis primeros autores, se señalan los apellidos seguido de las iniciales del nombre separados entre si por una coma, si son más de seis entonces se citan los seis primeros y la expresión "et al" para representar al resto de los autores, no se autoriza el uso de las expresiones "y colaboradores" ni "y otros", por ejemplo:

Jiménez C, Riaño D, Moreno E, Jabbour N. Avances en trasplante de órganos abdominales. Madrid: Cuadecon: 1997.

Ryder LP, Andersen E, Svejgaard A, Kaplan M, Norman IJ, Larsen C, et al. HLA and disease registry: third report. Copenhagen: Munksgaard; 1979.

La primera edición no es necesario consignarla. La edición siempre se pone en números arábigos y abreviatura, por ejemplo:

Ringsven IJ, Redfern D. Gerontology and leadership skills for nurses. 2 ed. Albany: Delmar Publishers; 1996.

Generalmente la representación de autores individuales se hace por el apellido, seguido del nombre, partículas antepuestas, entre otros según el origen del autor. Para asentar un autor por el apellido se trasponen los demás elementos, el nombre se representa por la inicial del mismo y no se emplean comas para significar la inversión del orden ni puntos después de las iniciales del nombre. A continuación representamos los más usuales.

*Autores orientales:* Se representan por el nombre de familia en el caso de autores coreanos, chinos, malayos y vietnamitas en los que el apellido figura como el primer elemento, hay que tener cuidado con los autores japoneses y otros nombres orientales que suelen consignarse en forma occidentalizada, por ejemplo:

En el documento	En la referencia
Chan Tai-Chien	Chan TCh
Lao Tse	Lao T

De Than	De T
Harus Akimoto	Akimoto H

*Autores de habla hispana:* Se representan por el apellido paterno, por ejemplo:

En el documento	En la referencia
Ernesto López Vega	López Vega E
Clara Aurora Díaz Noa	Díaz Noa CA

*Autores alemanes, brasileños, norteamericanos, ingleses, italianos, flamencos, holandeses, belgas, portugueses y rusos:* Se representan por el apellido paterno como último elemento, por ejemplo:

En el documento	En la referencia
Anthony Keith Brook	Brook AK
Fedor Ivanovich Umansky	Umansky FI
Mauricio Gomes Pereira	Pereira MG

*Autores con apellidos compuestos:*

Autores con apellidos con partículas antepuestas (artículos y preposiciones)

En el documento	En la referencia
Hans vom Leder	vom Leder H
Juan de Paz y Salgado	Paz y Salgado J de
Miguel del Toro	Toro M del
Jean de La Fresnaye	La Fresnaye J de
Maurizio De Negri	De Negri M
Anselmo O'Higgins	O'Higgins A

Autores con apellidos formados por varios elementos

En el documento	En la referencia
Emilio de Leiva y de la Cerda	Leiva y de la Cerda E de

Autores con apellidos enlazados con un guión

En el documento	En la referencia
Jorge Martínez-Cañavete López	Martínez-Cañavete López J

*Editor (es) y compilador (es) como autor:*

Gallo Vallejo FJ, León López FJ, Martínez-Cañavete López-Montes J, Tonío Duñantez J, Editores. Manual del residente de Medicina Familiar y Comunitaria. 2ed. Madrid: SEMFYC; 1997.

*Organización como autor y editor:*

Ministerio de Sanidad y Consumo. Plan de Salud 1995. Madrid: Ministerio de Sanidad y Consumo; 1995.

### **Capítulo de un libro.**

Antes el estilo de Vancouver prescribía el uso de un punto y coma para consignar las páginas ahora se debe utilizar la letra p para ello como a continuación se muestra.

Buti Ferrer M. Hepatitis vírica aguda. En: Rodés Teixidor J, Guardia Masó J, Editores. Medicina Interna. 3 ed. Barcelona: Masson; 1999. p. 1520-35.

*Volumen con título propio:*

Kessler RM, Freeman MP. Ischemic cerebrovascular disease. En: Partain CL, Price RR, Patton JA. Magnetic resonance imaging. 2 ed. Vol. 1: Clinical principles. Philadelphia: Saunders: 1998.p. 197-210.

*Indicación del número de volúmenes o de uno en particular:*

Organización Panamericana de la Salud. Las condiciones de salud en las Américas. 4 ed. Washington, DC: OPS; 1990. (Publicación científica 524: 2 vol.).

Organización Panamericana de la Salud. Vol. II: Las condiciones de salud en las Américas. 4 ed. Washington, DC: OPS; 1990. (Publicación científica 524).

### **Documentos de eventos.**

Kimura J, Shibasaki H, editors. Recent advances in clinical neurophysiology. Proceedings of the 10th International Congress of EMG and Clinical Neurophysiology; 1995 Oct 15-19; Kyoto, Japan. Amsterdam: Elsevier; 1996.

Artículo presentado en un evento:

Peiró S. Evaluación comparativa de la eficiencia sanitaria y calidad hospitalaria mediante perfiles de práctica médica. En: Menen R, Ortun V, editores. Política y gestión sanitaria: la agencia explícita. Seminario Elementos para una agenda en política y gestión sanitaria; 1996 Abr 25-26; Valencia. Barcelona: SG editores; 1996. p. 63-78.

Bengtsson S, Bolhemim BG. Enforcement of data protection, privacy and security in medical informatics. En: Lun KC, Degoulet P, Piemme TE, Rienhoff O, editors. MEDINFO 92. Proceedings of the 7th World Congress on Medical Informatics; 1992 Sep 6-10; Geneva, Switzerland. Amsterdam: North-Holland; 1992 p 1561-5.

### **Informe científico-técnico.**

Publicados por instituciones gubernamentales o no gubernamentales así como por organizaciones nacionales e internacionales.

Organización Mundial de la Salud. Factores de riesgo de enfermedades cardiovasculares: nuevas esferas de investigación. Informe de un Grupo Científico de la OMS. Ginebra: OMS; 1994. Serie Informes Técnicos; 841.

Smith P, Golladay K. Payment for durable medical equipment billed during skilled nursing facility stays: final report. Texas: Dept. of Health and Human Services; 1998. Report No. HHSIGOEI69200860.

### **Tesis doctoral.**

Comprende las tesis publicadas de candidatura o doctorado

Muñiz García J. Estudio transversal de factores de riesgo cardiovascular en población infantil del medio rural gallego (tesis doctoral). Santiago: Universidad de Santiago; 1996.

### **Patente.**

Larsen CE, Trip R, Johnson CR, inventors; Novoste Corporation, titular. Methods for procedures related to the electrophysiology of the heart. Us patent 5,529,067. 1995 Jun 25.

### **Publicaciones seriadas.**

Delgado García G, López Serrano E. La Salud Pública y la juventud en el pensamiento del "Che" Guevara. Ciudad de La Habana: MINSAP; 1997. (Cuadernos de Historia de la Salud Pública 83).

### **Artículos de revista.**

*Artículo de revista ordinario:*

Vega KJ, Pina I, Heart transplantation in associated with an increased risk for pancreatobiliary disease. Ann Intern Med 1996 Jun 1;124(11):980-3.

Optativamente, si se utiliza la paginación continua a lo largo de un volumen (como hacen muchas revistas médicas), se pueden omitir el mes y el número.

Vega KJ, Krevsky B. Heart transplantation is associated with an increased risk for pancreatobiliary disease. Ann Intern Med 1996;124:980-3.

*Más de seis autores:* enumere los primeros seis autores y añada la expresión "et al."

Parkin DM, Clayton D, Black RJ, Masuyer E, Friedl HP, Ivanov E, et al. Childhood leukaemia in Europe after Chernobyl: 5 year follow-up. Br J Cancer 1996;73:1006-12.

*Organización como autor (autor corporativo):*

The Cardiac Society of Australia and New Zealand. Clinical exercise stress testing: safety and performance guidelines. Med J Aust 1996;164:282-4.

*No se indica el nombre del autor:*

Cancer in South Africa (editorial). S Afr Med J 1994;84:15.

*Artículo en idioma extranjero:*

Ryder TE, Haukeland EA, Solhaug JH. Bilateral infrapatellar seneruptur hos tidligere frisk Kvinne. Tidsskr Nor Laegeforen 1996; 116:41-2.

*Suplemento de un volumen:*

Shen HM, Zhang QF. Risk assessment of nickel carcinogenicity and occupational lung cancer. Environ Health Perpect 1994;102 Suppl 1:275-82.

*Suplemento de un número:*

Payne DK, Sullivan MD, Massie MJ. Women's psychological reactions to breast cancer. Semin Oncol 1996;23(1 Suppl 2): 89-97.

*Parte de un volumen:*

Ozben T, Nacitarban S, Tuncer N. Plasma and urine sialic acid in non-insulin dependent diabetes mellitus. Ann Clin Biochem 1995;32(Pt 3):303-6.

*Parte de un número:*

Poole Gh, Mills Sm. One hundred consecutive cases of flap lacerations of the leg in ageing patients. NZ Med J 1994;107(986 Pt 1): 377-8

*Número sin volumen:*

Turan I, Wredmark T, Fellander- Tsai L. Arthroscopic ankle arthrodesis in rheumatoid arthritis. Clin Orthop 1995; (320): 110-4.

*Sin número ni volumen:*

Browell Da, Lennard Tw. Immunologicstatus of the cancer patient and the effects of blood transfusion on antitumor responses Curr Optn Gen Surg 1993: 325-33.

*Paginación en números romanos:*

Fisher GA, Sikic Bl. Drug resistance in clinical oncology and hematology. Introduction Hematol Oncol Clin North Am 1995 Apr 9,(2):xi-xii

*Indicación del tipo de artículo, según corresponda:*

Enzensberger W, Fischer PA. Metronome in Parkinson's disease (carta). Lancet 1996; 347:1337.

Clement J, Bock R. Hemalogical complications of hantavirus nephropathy (HVN) (resumen) Kidney Int 1992; 42:1285.

*Artículo que contiene una retractación:*

Garey CE, Schwarzman AL, Rise ML, Seyfried TN. Ceruloplasmin gene defect associated with epilepsy in EL mice (retractación de Garey CE, Schwarzman AL, Rise ML, Seyfried TN. En: Nat Genet 1994;6:426-31). Nat Genet 1995;11:104.

*Artículo retirado por retractación:*

Liou GI, Wang M, Matragoon S. Precocious IRBP gene expression during mouse development (retirado por retractación en Invest Ophthalmol Vis Sci 1994; 35:3127). Invest Ophthalmol Vis Sci 1994;35:1083-8.

*Artículo sobre el que se ha publicado una fe erratas:*

Hamlin JA, Khan AM. Herniography in symptomatic patients following inguinal hernia repair (se publica una fe de erratas en West J Med 1995; 162:278). West J Med 1995; 162:28-31.

*Artículo con un comentario sobre otro trabajo:*

Díaz A, Bermúdez A. Detección de IgM contra el virus del dengue en sangre entera absorbida en papel de filtro (comentario). Rev Panam Salud Publica 1989; 21:89-91. Comentario sobre: Rev Panam Salud Publica 1988; 20:33-45.

*Artículo comentado en otro trabajo:*

Santana B, López Aguiar J, Armenteros S. Análisis y detección de IgM contra el virus del dengue: estudio retrospectivo. Rev Panam Salud Publica 1988; 20:33-45. Comentado en: Rev Panam Salud Publica 1989; 21:89-91.

### **Artículo de un periódico.**

Lee G. Hospitalizations tied to ozone pollution: study estimates 50,000 admissions annually. The Washinton Post 1996 Jun 21; Sect. A:3 (col. 5).

Zaldívar D. Madurez emocional. Trabajadores. 1998 Nov 23; Salud: 13 (col. 2-3).

### **Materiales audiovisuales.**

*Videocasetes:*

HIV +/-AIDS: the facts and the future (videocassette). St. Louis: Mosby-Year Book: 1995. (2 videocassette: 120 min.).

Borrel F. La entrevista clínica: escuchar y preguntar (video). Barcelona: Doyma; 1997. (1 video: 20 min.).

#### *Diapositivas:*

Sinusitis: a slide lecture series of the American Academy of Otolaryngology-Head and Neck Surgery Foundation (diapositiva). Washington, DC: The Academy; 1988. )54 diapositivas acompañadas de una guía).

#### *Audiocasetes:*

Clark RR, editor. American Society for Microbiology, prods. Topics in clinical microbiology (audiocasete). Baltimore: Williams & Wilkins; 1976. )24 audiocasetes: 480 min. Acompañados de 120 diapositivas y una guía).

#### **Mapas.**

North Carolina. Tuberculosis rates per 100,000 population, 1990 (mapa demográfico). Raleigh: North Carolina Dept. of Environment, Health, and Natural Resources, Div. Of Epidemiology; 1991.

Parque Lenin (mapa turístico). La Habana: Instituto Nacional de Geodesia y Cartografía; 1993.

Ciénaga de Zapata ( mapa topográfico). La Habana: Instituto Nacional de Geodesia y Cartografía; 1983.

#### **Documentos legales.**

##### *Ley pública:*

Preventive Health Amendments of 1993, Pub. L. No. 103-183, Stat. 2226 (Dec.14, 1993).

##### *Proyecto de ley sin sancionar:*

Medical Records Confidentiality Act of 1995, S. 1360, 104 th Cong, 1 st Sess. (1995).

##### *Código de normas federales:*

Informed Consent, 42 C.F.R. Sect. 441.257 (1995).

##### *Audencia:*

Increased Drug Abuse: the Impact on the Nation's Emergency Rooms: Hearings Before the Subcomm. On Human Resources and Intergovernmental Relations of the House Comm. On Government Operations, 103rd Cong, 1 st Sess. (May 26,1993).

#### **Diccionarios y obras de referencia.**

Diccionario de medicina Océano Mosby. 4 ed. Barcelona: Océano Grupo Editorial; 1996. Cretinismo; p. 322.

Stedman's medical dictionary. 26 th ed. Baltimore: Williams & Wilkins; 1995. Apraxia; p. 119-20.

Fitomed III. Ciudad de La Habana: MINSAP; 1994. Sasafra; p. 50-1.

### **Documentos en soporte electrónico.**

*Monografías en formato electrónico:*

CDI, clinical dermatology illustrated (monografía en CD-ROM). Reeves JRT, Maibach H. CMEA Multimedia Group, producers. 2 ed. Version 2.0. San Diego: CMEA; 1995.

*Artículos de revistas en formato electrónico:*

Morse SS. Factors in the emergence of infectious diseases. Emerg Infect Dis (publicación periódica en línea) 1995 Jan-Mar (citada 1996 jun 51;1(1):124 pantallas). Se consigue en: URL: <http://www.cdc.gov/ncidod/EID/eid.htm>

*Programas de computadora:*

Hemodynamics III: the ups and downs of hemodynamics (programa de computadora). Version 2.2. Orlando (FL): Computerized Educational Systems; 1993.

*Bases de datos:*

Lilacs (base de datos en CD-ROM). 33 ed. Río de Janeiro: Bireme, OPS/OMS; 1999.

*Sitios en Internet:*

Pritzker TJ. An early fragment from Central Nepal (sitio en Internet). Ingress Communications. Disponible en: <http://www.ingress.com/astanart/pritzker/pritzker.html>. Acceso el 8 de junio 1995.

### **Obras clásicas.**

The Winter's Tale: act 5, scene 1, lines 13-16. The complete works of William Shakespeare. London: Rex; 1973.

### **Trabajos inéditos.**

*Artículos en prensa:*

Pérez Rodríguez A, Dickinson Meneses F. Resultados del programa nacional de inmunización antimeningocócica BC en menores de un año en Cuba. En prensa 1998.

### **Documentos no publicados**

Los trabajos de terminación de residencia y trabajos científicos no pueden aparecer en las listas de referencias bibliográficas, sólo deben citarse dentro del texto y según la norma cubana para describir manuscritos, entre paréntesis, si su mención es imprescindible y su relevancia lo justifica como nota a pie de página. La cita en el texto se hará de la siguiente manera:



“Se ha observado\*que ....” o “Según los resultados de Zamora\* se puede inferir que ....”

y al pie de la misma página se pondrá la nota correspondiente:

Toro Zamora M del. Hallazgos clínicos y humorales en niños con neumonía aguda (trabajo para optar por el título de especialista de I grado en Pediatría). 1998. Hospital General Docente “Aleida Fernández Chardiet”. Güines.

### **Comunicaciones personales.**

No pueden aparecer en las listas de referencias bibliográficas, se incluyen sólo si aportan información esencial y se señalan en el texto entre paréntesis, sin nota a pié de página, de la siguiente forma:

“R. García (comunicación personal, 5 de agosto de 1999) observó que...” o “Para el análisis de los datos se utilizó un modelo de regresión logística modificado (S. Díaz, comunicación personal, 15 de septiembre de 1998)”

### **Bibliografía.**

1. Comité Internacional de Directores de Revistas Médicas. Requisitos uniformes para preparar los manuscritos enviados a revistas biomédicas. Rev Panam Salud Publica 1998; 3 (3): 188- 96.
2. Comité Internacional de Directores de Revistas Médicas. Requisitos uniformes para preparar los manuscritos enviados a revistas biomédicas. Disponible en: [http://www.fisterra.com/recursos\\_web/mbr/vancouver.htm](http://www.fisterra.com/recursos_web/mbr/vancouver.htm). Acceso 29 de marzo del 2001.
3. Información a los autores e instrucciones para la presentación de manuscritos. Rev Panam Salud Publica 1999; 5 (1) : 1-8.
4. Jiménez Miranda J. Las referencias bibliográficas según el estilo Vancouver. La Habana: Ciencias Médicas; 1995.